

En face de l'office de tourisme, se trouve la Maison Erik Satie (bibliothèque intercommunale). Ce musicien du début du XXème siècle venait passer ses fins de semaine à Luzarches, accueilli par la cantatrice Paulette Darty. A gauche, on aperçoit la Mairie, ancienne maison commune construite en 1784.

Prendre à gauche dans la rue Saint-Côme.

In front of the tourist office is the Erik Satie House (inter-communal library).

Erik Satie was an early 20th century musician who came to Luzarches on weekends to spend time with singer Paulette Darty. To the left of the library is the town hall. Built in 1784, it was formerly a public house.

Turn left into Rue Saint-Côme.

1- La porte Saint-Côme / Door of St-Como

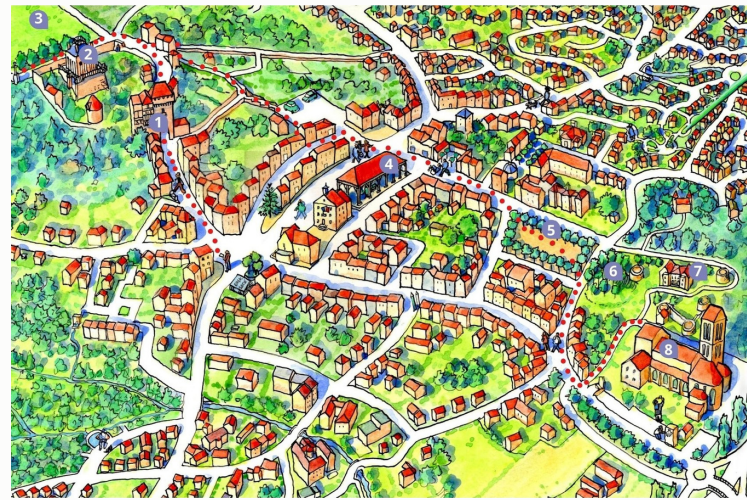
La porte Saint-Côme fait partie du dispositif défensif du château Saint-Côme, dit « Château d'en Haut », datant du XIIIème siècle. Point faible des fortifications, elle a été renforcée de créneaux, d'une herse et d'un assommoir. La partie supérieure ainsi que l'habitation qui lui est accolée ont été reconstruites dans le style néo-gothique dit troubadour au XIXe siècle, remis au goût du jour par l'architecte Viollet-le-Duc.

Continuer de monter la rue.

Formerly one of the "doors" or entrances to Luzarches, the Door St. Como gave access to the castel which dominated the town.

The lower part of the door dates back to the 13th century. We can see a "murder hole" (a trap door through which projectiles were thrown at assailants) and the grooves where an iron gate would have been. In the 19th century, the Door St Como was heightened, giving it more of a Troubadour style.

Continue along Rue St. Côme.



2- Le château Saint-Côme / The St-Como castel

Forteresse médiévale, ce château date du XIIème siècle. Il fut la propriété des comtes de Beaumont-sur-Oise. On peut encore voir le donjon roman avec ses contreforts et sa forme trapézoïdale. Vers 1180, le comte Jean 1er de Beaumont fait édifier une belle collégiale afin d'y déposer les reliques des saints Côme et Damien, qu'il ramène de la seconde croisade (1147/1149).

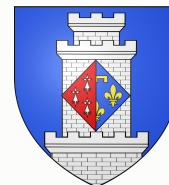
Détruite sous la révolution, on peut apercevoir derrière les arbres, sur la gauche du donjon, trois arcades gothiques.

Continuer jusqu'à l'allée de la croix Saint-Côme.

This medieval fortress dates back to the 12th century. It was owned by the Counts of Beaumont-sur-Oise. One can still observe the Roman-style dungeon with its buttresses and trapezoidal shape. Towards 1180, Count John the First of Beaumont had a beautiful collegiate church built for the relics of Saints Como and Damian, which he brought back from the second Crusade (1147/1149).

This church was destroyed during the Revolution, but behind the trees on the left.

Continue to Allée de la croix St-Côme.



3- Plateau Saint-Côme

Situé à 105 m d'altitude, ce plateau a toujours été un lieu stratégique.

Les fouilles archéologiques effectuées à l'intérieur du château par Alexandre Hahn en 1863 et celles menées par la JPGF de Villiers-le-Bel sur le Champs des Martyrs en 1988 -1989 révélèrent la basse cour du château Saint-Côme. Le plateau est occupé sans discontinuité du Néolithique jusqu'à la fin de la guerre de Cent-Ans.

Redescendre par la ruelle St Côme jusqu'à la porte Grièche (XIIIème siècle), vestige de la première enceinte du château, puis prendre à droite la ruelle Ginet jusqu'à la halle.

Sitting 105 meters high, this plateau has always been a strategic location.

The archaeological excavations carried out inside the château in 1863 by Alexander Hahn, and those led by JPGF of Villiers-le-bel in 1988-1989 on the Field of Martyrs revealed that the lower courtyard of the Castel St-Como had been active from as far back as the Neolithic Period and up to the Hundred Years' War.

Go back down the St. Como alley to the Porte Grièche, 13th century vestige of the first surrounding wall of the castel, then take a right on Ginet Passageway and follow it all the way to "la Halle", the covered market.

4- La Halle

Attestée dans les textes médiévaux en 1386, cette halle recevait depuis sa construction plusieurs foires importantes : Saint Côme et Saint Damien, Saint Simon, Saint Jude, et les marchés le mardi et le vendredi. Celui du vendredi a encore lieu actuellement.

Prendre la rue Bonnet jusqu'à la place de la République.

The market's existence has been attested to in medieval texts dating back as far as 1386. Ever since its construction, this market has been the location for several autumn fairs : Saint-Como and Saint-Damian, Saint-Simon , Saint-Jude, and the Tuesday and Friday markets. The Friday market still takes place today.

Take Rue Bonnet to the Place de la République.

5- Le Luzarches du 19ème siècle /

Luzarches in the 19th Century

Sur cette place, les jours de foire se tenaient les marchands de bestiaux ainsi que les marchands de vins, baraques à spectacles, etc.

Une école de style néo-gothique est construite au 17 rue Bonnet.

La Maison du Val d'Ysieux se trouve sur l'emplacement de l'ancien hôpital, construit au milieu du XIXème siècle par l'architecte V.Gillet.

Créée par l'Abbé Soret, à l'angle des rues de la paix et de l'Abbé Soret, un orphelinat est construit en 1862 ; il y avait jusqu'à 82 filles pensionnaires.

Traverser la place et emprunter la rue de l'Abbé Soret.

It was here that, on market days, cattle traders, wine merchants, and entertainment stalls did their business.

A neo-Gothic school was built at number 17, rue Bonnet and the mid-19th century hospital, built by the architect V. Gillet, is now the Val d'Ysieux

Retirement Home. The building on the corner of rue de l'Abbé-Soret and rue de la Paix used to be a young girl's orphanage that was founded by the abbot Soret in 1862 and had as many as 82 boarders at times.

Cross the square and take rue de l'Abbé Soret.

6- Motte féodale / Feudal Mound

Au début de cette rue, derrière le mur de la propriété, se trouve l'une des dernières mottes féodales du Val d'Oise, construite vers l'an mil.

Ce château fort primitif, érigé par l'apport des terres du fossé, défendait l'accès du bourg par l'Est. Ce point stratégique s'imbriquait parfaitement dans la défense de ce secteur de la ville.

At the beginning of this street, behind the property wall, is one of the last feudal mounds of the Val d'Oise, built around the year 1000. The primitive fortress, built by bringing land from the moats, defended the town from the east.

This strategic point was perfectly situated for the defense of this side of the village.



7- Château de la Motte / Feudal Mound's castle

Ce type de château cour est caractéristique de l'époque de Philippe-Auguste (XIIème siècle). Ses dimensions forment un quadrilatère de 77m sur 65m. Les murs des courtines ont une épaisseur de 1m70. Appartenant à la famille des Bouteiller de Senlis, nous devons ces vestiges à Guy IV qui reconstruit son château dans les deux premières décennies du XIIIème siècle. A la Renaissance, une riche famille de Florence, la famille Cénami, réunit sous une seule bannière les deux seigneuries de Luzarches.

Descendre la rue et prendre à gauche dans la rue François de Ganay.

This type of rectangular castle is characteristic of the Philippe-Auguste period (12th century).

Its dimensions form a quadrilateral measuring 77 x 65 meters. The curtain walls are 1.70 meters thick. Belonging to the Bouteiller family of Senlis, we owe these vestiges to Guy the 4th, who rebuilt this château during the first two decades of the 13th century. During the Renaissance, a rich family from Florence by the name of Cenami, reunited the two seigneuries of Luzarches under one banner.

Get off the street and turn left into Rue François de Ganay.

8- Eglise Saint-Côme et Saint-Damien / The church of St-Côme and St-Damian

Construite sur l'emplacement d'une église mentionnée en 775, elle présente un chœur en cul-de-four de style roman, datant du XIème siècle. Ce dernier est entouré d'une chapelle du XIIème siècle, consacrée à Saint-Côme et Saint-Damien, et d'une chapelle gothique du XIIIème siècle.

Le porche est du XVIème siècle, oeuvre de l'architecte Nicolas de St Michel. L'intrados présente deux cartouches relatant des scènes de la vie de Saint-Côme et de Saint-Damien, deux frères jumeaux médecins en Asie Mineure au 1er siècle.

Built on the site of a church whose existence has been documented as early as 775, the church of St-Côme and St-Damian has a Roman-styled choir dating back to the 11th century. It is surrounded by a 12th century chapel consecrated to St-Côme and St-Damian, and a Gothic chapel from the 13th century.

The porch is from the 16th century and is the work of Nicolas de St Michel. The underside presents two (cartouche) which relate the scenes of the lives of twin brother doctors St-Côme and St-Damian, who hailed from first century Asia Minor.

grand-roissy-tourisme.com



Fiche rando

Office de tourisme Grand Roissy

BALADE DANS

Luzarches

Parcours touristique

BIENVENUE À LUZARCHES

